

# ПОСЛАННЯ ПАВЛА ДО ЕФЕСЯН

## Вітання ефесянам

**1** Від Павла, апостола Ісуса Христа волею Божою, до людей Божих в Ефесі<sup>1</sup> віруючих в Ісуса Христа. **2**Благодать і мир вам від Бога, Отця нашого, і від Господа нашого Ісуса Христа.

## Духовні благословення во Христі

**3**Благословенний Бог і Отець Господа нашого Ісуса Христа. Во Христі Він благословив нас усіма духовними благословеннями в Царстві Небеснім. **4**Бог обрав нас во Христі ще до створення світу — щоб були ми святими й чистими перед Ним. Бо Він любить нас. **5**Він визначив наперед, що всиновить нас через Ісуса Христа! Така була Його милостива воля. **6**І то на похвалу милості Його, якою обдарував Він нас в особі Свого улюбленого Сина.

**7**Його пролита кров дала нам звільнення від гріхів. Нам прощено гріхи наші завдяки багатству милості Його. **8**Цю милість дарував Він нам у Своїй глибокій премудрості й завбачливості. **9**Він відкрив нам таємницю волі Своєї. І Йому було це до вподоби, як Він раніше постановив во Христі.

**10**Мета Божа в тому, щоб, коли настане належна година, об'єднати в Христі все, що є на небі й на землі. **11**Завдяки Христові ми стали людьми Божими і спадкоємцями Його. Нам це було визначено наперед згідно з намірами Того, Хто все здійснює за Своєю волею. **12**Це сталося для того, щоб ми, хто були першими в надії на Христа, змогли проголошувати хвалу славі Божій.

**13**В Ньому і вас було позначено печаттю обіцяного Духа Святого, коли ви почули слово правди, Добру Звістку про спасіння й

повірили в Христа. І зроблено це згідно з обітницею Божою<sup>2</sup>. **14**Дух Святий є запорукою нашої спадщини, аж поки Бог не дасть звільнення нам, хто належить Йому. І ми вознесемо хвалу Його славі.

## Павлова молитва

**15-16**Відтоді, як я почув про вашу віру в Господа Ісуса і про вашу любов до всіх людей Божих, я не перестаю дякувати Богові за вас, згадуючи вас у своїх молитвах. **17**Я молюся, щоб Бог Господа нашого Ісуса Христа, Славний Отець, дарував вам мудре серце й відкритість до Його одкровення, щоб ви могли пізнати Його. **18-19**Я молюся, щоб очі серця вашого відкрилися для сприйняття світла, щоб ви зрозуміли, що є надія, до якої Він закликає вас, щоб ви зрозуміли, яка багата й прекрасна спадщина, що Бог її дарує Своїм людям, щоб ви збагнули, яка незрівнянно могутня влада Його для нас, хто вірить. Міра Його сили й могутності **20**була виявлена в Христі, коли Він воскресив Його з мертвих і посадив праворуч від Себе на Небесах<sup>3</sup>. **21**Він посадив Христа вище всіх правителів, влади, сили й проводу, вище будь-якого звання, що може бути присвоєне, — і не лише в наші часи, а й у майбутньому. **22**Бог усе віддав під владу Христову і зробив Його Головою церкви. **23**Церква — це Тіло Христове, яке Він наповнює Собою. І Він наповнює всесвіт.

## Від смерті до життя

**2**<sup>1-2</sup>Були ви духовно мертвими через свої провини та гріхи, в яких жили раніше, йдучи лихими шляхами цього світу. Ви

<sup>1</sup>**Вірш 1** В деяких стародавніх рукописах слова “в Ефесі” відсутні.

<sup>2</sup>**І зроблено ... Божою** Див. Буття 22:17.

<sup>3</sup>**Вірш 20** Див. Псалми 109:1.

корилися володарю, що править у повітрі, духові, що діє в непокірних.

<sup>3</sup>Усі ми теж колись жили серед них, задовольняючи свою духовну природу, йдучи за її бажаннями та прагненнями. І, як усі люди на світі, були приречені зазнати гніву Божого. <sup>4</sup>Та Бог багатий милосердям через Його велику любов до нас. <sup>5</sup>Навіть коли ми були мертвими через гріхи свої, Він дарував нам життя разом із Христом (і були ми врятовані завдяки Божій милості) були ви врятовані. <sup>6</sup>Бог воскресив нас до життя разом із Христом і посадив разом із Ним на престолі у Царстві Небеснім. Бог зробив це заради нас в Ісусі Христі. <sup>7</sup>Бог зробив це для того, щоб показати на всі прийдешні часи незрівнянне багатство милості Своєї. Він зробив це завдяки доброті до нас в Ісусі Христі.

<sup>8</sup>Бо саме Божою милістю спаслися ви завдяки вірі. Спасіння не є ваша заслуга. То є дар Божий. <sup>9</sup>То не винагорода за чийсь труд. То не те, чим хтось міг би хвалитися. <sup>10</sup>Бо ми — створіння Божі. Він створив нас в Ісусі Христі для добрих справ. І справи ті Бог приготував задалегідь, щоб ми могли свої життя присвятити їм.

### Єдині во Христі

<sup>11</sup>Тож пам'ятайте, що колись вас, народжених поганами, Ісус називав «необрізанними». Ті юдеї, що називали себе «обрізанними»<sup>1</sup> (маючи на увазі дію, яка виконується руками людськими). <sup>12</sup>Пам'ятайте, тоді ви були без Христа. Ви не були прийняті до громади людей Божих Ізраїльських. Ви були чужими тим угодам, що пов'язані з Божою обітницею людям. І жили ви в цьому світі без надії і без Бога.

<sup>13</sup>Але тепер, коли ви в Христі Ісусі, ви, колись такі далекі від Бога, стали близькими Йому — через смерть Христову. <sup>14</sup>Бо Він і є нашим джерелом миру. Він об'єднав нас в один народ і зламав перешкоду, стіну ворожнечі, пожертвувавши Своїм власним Тілом.

<sup>15</sup>Він покінчив із Законом, з його правилами та заповідями, щоб забезпечити мир, створивши в Собі один новий народ із

двох (поган та юдеїв). <sup>16</sup>Він примирив ці два народи з Богом в одному тілі через Свою смерть на хресті і так Він припинив ворожнечу між ними.

<sup>17</sup>Він прийшов і проповідував мир вам — далеким від Бога і близьким. <sup>18</sup>Бо через це ми всі маємо доступ до Отця в єдиному Дусі.

<sup>19</sup>Отже, ви вже не чужинці й не сторонні. Ви співгромадяни з людьми Божими та Його родиною. <sup>20</sup>Ви збудовані на підвалинах, закладених апостолами і пророками. А наріжним каменем є Сам Христос Ісус<sup>2</sup>. <sup>21</sup>І вся будівля тримається на Ньому. Завдяки Христу вона росте, щоб стати святим храмом у Господі. <sup>22</sup>Через Нього і ви всі об'єднуються і створюєте єдине житло, де Бог живе через Духа Святого.

### Павло проповідує серед поган

**З**Через те я, Павло, і став в'язнем Христа Ісуса заради вас, поган. <sup>2</sup>Напевне, ви чули про те, що Бог дав мені завдання проповідувати Його милість заради вас. <sup>3</sup>Ви чули, що Бог відкрив мені таємницю, про яку я вже коротко вам писав. <sup>4</sup>Коли ви прочитаєте це, то зможете зрозуміти таємну істину про Христа.

<sup>5</sup>Попереднім поколінням ця таємниця не була оголошена, але вона зараз виявлена Його святим апостолам і пророкам через Духа. <sup>6</sup>Ця таємниця в тому, що в Христі Ісусі, через Добру Звістку, погани є спадкоємцями разом із юдеями членами єдиного Тіла і співучасниками Божої обітниці.

<sup>7</sup>Я став служителем, щоб проповідувати цю Добру Звістку, завдяки дарові Божої милості, дарованій мені Його владою. <sup>8-9</sup>Хоч я й найменший з усіх найнезначніших людей Божих, мені була дана ця милість Божа — проповідувати поганам Добру Звістку про незбагненні багатства Христові й відкрити всім людям, як Бог виконав цю таємницю. Від початку світу вона залишалася схованою у Бога, Який створив усе. <sup>10-11</sup>Його намір був в тому, щоб зараз, через церкву, Він міг обнародувати правителям і володарям у Царстві Небеснім цю багатогранну мудрість Божу. Це була

<sup>1</sup>обрізання Кожному юдейському хлопчику обрізали крайню плоть. Це робилося на знак договору між Господом і Авраамом.

<sup>2</sup>А ... Ісус Див. Псалми 117:22.

вічна Божя мета, яку Він здійснив через Христа Ісуса, нашого Господа.

<sup>12</sup>В Христі ми можемо наблизитися до Бога впевнено і без страху, через нашу віру в Нього. <sup>13</sup>Тож я молюся, щоб ви не відступили через мої страждання, бо страждання ці — для вашої слави!

### Любов Христова

<sup>14</sup>Через те я схиляю коліна в молитві перед Отцем. <sup>15</sup>Від Нього кожен рід на небі й на землі одержав своє ім'я. <sup>16</sup>Я молюся, щоб Бог, згідно зі своїм славним багатством, зміг дати вам силу і владу внутрішню. <sup>17</sup>Хай Христос живе у ваших серцях завдяки вірі вашій. Хай корені ваші й основа стоять на любові. <sup>18</sup>Зрозумійте разом з усіма людьми Божими, яка широка, довга, висока й глибока любов Христова. <sup>19</sup>Я молюся, щоб ви пізнали цю любов, яка перевершує всі знання, щоб вам сповнитися всією повнотою Божою.

<sup>20</sup>Слава Богу, Який може зробити незрівнянно більше, ніж те, про що ми можемо молитися й мріяти, — своєю силою, що діє в нас. <sup>21</sup>Слава Йому в церкві і в Ісусі Христі на всі покоління і на віки вічні. Амінь.

### Єдність тіла

**4**Тож я, в'язень, оскільки належу Господу, закликаю вас жити гідно, бути гідними поклику Божого. <sup>2</sup>Будьте завжди покірливими й лагідними, а також терплячими й приймайте одне одного з любов'ю. <sup>3</sup>Намагайтеся зберегти єдність даровану Духом. Ревно бережіть її. <sup>4</sup>Є лиш одне Тіло і один Дух, і ви були покликані Богом, щоб розділити одну надію. <sup>5</sup>Є лише один Господь, одна віра, одне хрещення. <sup>6</sup>Є лише один Бог і Отець всіх. Він володар усього, виявлений в усьому, і Він усюди. <sup>7</sup>Але кожному з нас була дарована особлива милість, мірою щедрості Христової.

<sup>8</sup>Ось чому сказано в Святому Письмі:

«І коли вознісся Він,  
то взяв полонених із Собою  
і роздав дари людям».

*Псалми 67:19*

<sup>9</sup>Що ж означають слова: «Він вознісся», — як не те, що Він також і сходив на

землю? <sup>10</sup>А Хто сходив, Той і вознісся вище небес, щоб наповнити Собою чисто все.

<sup>11</sup>Він Сам дарував одним бути апостолами, другим — пророками, третім — проповідниками Благої Звістки, а четвертим — пастирями й учителями. <sup>12-13</sup>І зробив Він так, щоб підготувати людей Божих до служіння, щоб звести Тіло Христове, і, щоб ми всі прийшли до єднання у вірі і в пізнанні Сина Божого, до зрілості, і досягли висот досконалості Христової. <sup>14</sup>Тоді ми вже більш не будемо немовлятами, яких хвилі кидають з боку в бік. Вітер усякого нового вчення не захопить нас тоді, і ми не будемо втягнені в гріх обманами хитрунів.

<sup>15</sup>Тож промовлятимемо істину з любов'ю і зростатимемо в усьому, щоб бути схожими на Христа, який голова наша. <sup>16</sup>Його владою частини тіла з'єднані до купи, і все воно тримається завдяки суглобам. І коли кожна окрема частина виконує те, що мусить, все тіло росте й міцніє завдяки любові.

### Як слід жити

<sup>17</sup>Тому кажу я це й застерігаю в ім'я Господнє, щоб ви більше не жили так, як погани живуть зі своїми нікчемними думками. <sup>18</sup>Розум їхній затьмарений, вони відірвані від життя, що йде від Бога, бо вони невігласи з власної волі, а серця їхні закам'янілі. <sup>19</sup>Вони втратили почуття сорому й віддалися розпусті й похвальності.

<sup>20</sup>Але це не те, що ви дізналися про Христа. <sup>21</sup>(А я не маю сумніву, що ви чули про Нього, і, як Його послідовники, навчені істини, яка в Ньому). <sup>22</sup>Щодо вашого минулого життя, то вас вчили позбавлятися вашої старої суті, розкладеної від облудних бажань. <sup>23-24</sup>Вас учили відновитися в ваших серцях і розумі, і зодягнутися в нового чоловіка, який був створений у подібі Божій і відрізняється праведністю й святістю, що йдуть від істини.

<sup>25</sup>Отже, зречіться брехні! «Кожен має бути щирим із ближніми своїми»<sup>1</sup>, бо всі ми — частини одного тіла. <sup>26</sup>«Не грішіть, гніваючись»<sup>2</sup>. Позбудьтеся гніву перш, ніж

<sup>1</sup>«Кожен ... своїми» Захарія 8:16.

<sup>2</sup>«Не грішіть, гніваючись» Псалми 3:4.

сонце зайде. <sup>27</sup>Не потурайте дияволу. <sup>28</sup>Хто крав, нехай більше не краде. Краще працювати й зробити щось корисне, щоб поділитися з нужденними.

<sup>29</sup>Нехай жодне слово гниле не сходить з уст ваших, а кажіть лише те, що допомагає людям духовно зростати згідно з їх потребою, щоб ви допомогли тим, хто чує вас. <sup>30</sup>Не засмучуйте Божого Духа Святого, знака того, що ви належите Богу і що Він викупить вас, коли настане час. <sup>31</sup>Нехай усі прикроші, лють, гнів, лихослів'я і наклепи полишать вас — разом з усіляким злом. <sup>32</sup>Будьте добрими й співчутливими одне до одного. Прощайте одне одному, як Бог простив вам в Христі.

#### Будьте дітьми світла

**5**Будьте послідовниками Бога, як Його Зулюблені діти. <sup>2</sup>Живіть у любові, як Христос любив і Він віддав Себе за нас, як запашне приношення і жертву Богу. <sup>3</sup>Про розпусту, нечисть усіляку чи пожадливість нехай навіть не згадують поміж вас, бо це не личить Божим людям. <sup>4</sup>Не повинно бути ні ганебних промов, ні марнослів'я, ні непристойних жартів. Це також не личить вам. Нехай краще буде вдячність.

<sup>5</sup>Будьте певні, що жоден розпусник, нечистий або пожадливий (це те саме, що й ідолопоклонство) не успадкує Царства Христового й Божого. <sup>6</sup>Нехай ніхто не обманює вас марними словами, бо за це впаде гнів Божий на непокірливих. <sup>7</sup>Тож не будьте їхніми спільниками.

<sup>8</sup>І кажу я так, бо колись ви були сповнені темряви, а зараз сповнені світла як послідовники Бога. Живіть як діти світла. <sup>9</sup>Бо вплив світла видно в кожному прояві доброти, в праведності й правді.

<sup>10</sup>Завжди намагайтеся збагнути, що до вподоби Господу. <sup>11</sup>Не беріть участі у марних і безплідних справах темряви, а краще викривайте їх. <sup>12</sup>Соромно навіть казати про те, що деякі люди чинять потай. <sup>13</sup>Та все стає освітлене, коли викривається світлом. <sup>14</sup>І все, що освітлене — є світло. Ось чому ми кажемо:

«Встань, той, що спить, воскресни з мертвих,  
Христос освітить тебе».

<sup>15</sup>Тож пильнуйте, як ви живете. Не чиніть, як нерозумні. Будьте розумними. <sup>16</sup>Використовуйте кожну нагоду творити добро, бо часи зараз недобрі. <sup>17</sup>Не будьте нерозсудливими, намагайтеся пізнати волю Господа.

<sup>18</sup>Не впивайтеся вином, бо це приводить до розпусти. Краще сповнюйтеся Духом. <sup>19</sup>Спілкуйтеся між собою псалмами, гімнами й духовними піснями. Співайте й складайте в серцях своїх мелодію, прославляючи Господа. <sup>20</sup>Дякуйте завжди й за все Богу, Отцю нашому, в ім'я Господа нашого Ісуса Христа.

#### Жінки й чоловіки

<sup>21</sup>Підкоряйтеся одне одному, шануючи Христа. <sup>22</sup>Жінки, підкоряйтеся чоловікам своїм, як Господу. <sup>23</sup>Бо чоловік — голова над жінкою своєю, як Христос — голова над церквою і Спаситель Тіла. <sup>24</sup>Але як церква кориться Христу, так і жінка мусить коритися чоловікові у всьому.

<sup>25</sup>Чоловіки, любіть жінок своїх, як Христос любив Свою церкву. Він віддав Себе за неї в жертву. <sup>26</sup>Він зробив це, щоб освятити її для служіння Богу, очистивши її Словом і обмивши в воді, <sup>27</sup>щоб поставити Собі церкву як наречену сяйливу, бездоганну і без зморшки чи чогось подібного, але святу й невинну.

<sup>28</sup>Чоловіки так повинні любити жінок своїх, як вони люблять тіла свої. Хто любить жінку свою, той любить себе самого. <sup>29</sup>Бо немає таких, хто ненавидить тіло своє. Кожен годує його й піклується про нього, як Христос — про церкву.

<sup>30</sup>Тому, що ми всі — частини Тіла Його. <sup>31</sup>Як сказано в Святому Письмі: «Тож чоловік залишить своїх батька й матір і з'єднається зі своєю жінкою, і вони стануть одним тілом»<sup>1</sup>.

<sup>32</sup>Ця велика таємниця дуже важлива, і я кажу це про Христа й церкву. <sup>33</sup>Проте кожен має любити свою дружину, як він любить себе самого, а жінка повинна поважати свого чоловіка.

<sup>1</sup>Тож ... тілом Буття 2:24.

**Батьки й діти**

**Б**Діти, слухайтесь батьків своїх, як це Обажано Господу, бо так буде правильно. <sup>2</sup>«Шануйте батька й матір своїх»<sup>1</sup> — це перша заповідь, що має обітницю. <sup>3</sup>«Все буде добре для тебе, й житимеш довго на землі»<sup>2</sup>.

<sup>4</sup>Батьки, не драгуйте дітей своїх, а краще виховуйте їх в навчанні і в настановах Господніх.

**Господарі й раби**

<sup>5</sup>Раби, корітеся господарям вашим земним зі страхом і повагою, зі щирістю в серці, як корилися б Христу. <sup>6</sup>Працуйте не лише тоді, коли ви під наглядом, неначе заради похвали людської. Працуйте як раби Христові, виконуючи волю Божу від усього серця. <sup>7</sup>Трудіться ревно, як служили б Господу, а не тільки людям. <sup>8</sup>Якщо хто з вас творить добро, то добро йому й повернеться від Господа, все одно — рабу, чи вільному. <sup>9</sup>Ви ж, пани, ставтеся до рабів своїх так само й полиште свої погрози. Пам'ятайте, що й ваш Господар і їхній — на небі. Ні до кого з вас Він не схиляється більше, ніж до іншого.

**Уберіться в обладунок Божий**

<sup>10</sup>І нарешті таке. Будьте міцні в Господі, в Його могутній силі. <sup>11</sup>Уберіться в повний обладунок Божий, щоб протистояти диявольським підступам. <sup>12</sup>Бо ми боремося не проти людей, не проти плоті й крові, а проти правителів, володарів темряви цього світу, духовних сил зла на Небесах.

<sup>13</sup>А тому вберіться в повний обладунок Божий, щоб змогли ви протистояти, коли настане лихий день, і вистояти, перемігши все. <sup>14</sup>Тож будьте стійкими. Підпережіться паском правди, а праведність візьміть своїм панцирем. <sup>15</sup>І, щоб мати стійку опору, взуйтесь у Добру Звістку про мир. <sup>16</sup>А також візьміть віру як щит, за допомогою якого ви зможете згасити всі вогняні стріли лукавого. <sup>17</sup>Візьміть спасіння своїм шоломом вашим, а мечем Духа — послання Боже<sup>3</sup>.

<sup>18</sup>Палкими молитвами і благаннями в Дусі моліться завжди. Ви завжди мусите бути пильними в молитвах за всіх людей Божих.

<sup>19</sup>Моліться також за мене, щоб хоч коли розтулив я уста, вірні слова були дані мені, щоб я міг сміливо сповістити таємницю Доброї Звістки. <sup>20</sup>І служу я їй, немов той посол в кайданах. Моліться, щоб я міг сміливо проповідувати. Так, як це мені належить робити.

**Прощальні вітання**

<sup>21</sup>А щоб ви також могли дізнатися все про мене і про те, що я роблю, то Тихик, наш улюблений брат і вірний слуга в Господі, докладно розповість вам. <sup>22</sup>Я посилаю його до вас саме для того, щоб він повідав вам усі новини про мене, і міг утішити серця ваші. <sup>23</sup>Мир вам, браття, та любов, яка йде з вірою від Бога Отця і Господа Ісуса Христа. <sup>24</sup>Благодать Божа усім тим, хто любить Господа Ісуса Христа любов'ю невмирущою.

<sup>1</sup>Шануйте ... своїх Див. Вихід 20:12; Повторення Закону 5:16.

<sup>2</sup>Все ... на землі Див. Вихід 20:12; Повторення Закону 5:16.

<sup>3</sup>Вірш 17 Див. Ісаїя 50:17.

# License Agreement for Bible Texts

World Bible Translation Center

Last Updated: September 21, 2006

Copyright © 2006 by World Bible Translation Center

All rights reserved.

## These Scriptures:

- Are copyrighted by World Bible Translation Center.
- Are not public domain.
- May not be altered or modified in any form.
- May not be sold or offered for sale in any form.
- May not be used for commercial purposes (including, but not limited to, use in advertising or Web banners used for the purpose of selling online ad space).
- May be distributed without modification in electronic form for non-commercial use. However, they may not be hosted on any kind of server (including a Web or ftp server) without written permission. A copy of this license (without modification) must also be included.
- May be quoted for any purpose, up to 1,000 verses, without written permission. However, the extent of quotation must not comprise a complete book nor should it amount to more than 50% of the work in which it is quoted. A copyright notice must appear on the title or copyright page using this pattern: "Taken from the HOLY BIBLE: EASY-TO-READ VERSION™ © 2006 by World Bible Translation Center, Inc. and used by permission." If the text quoted is from one of WBTC's non-English versions, the printed title of the actual text quoted will be substituted for "HOLY BIBLE: EASY-TO-READ VERSION™." The copyright notice must appear in English or be translated into another language. When quotations from WBTC's text are used in non-saleable media, such as church bulletins, orders of service, posters, transparencies or similar media, a complete copyright notice is not required, but the initials of the version (such as "ERV" for the Easy-to-Read Version™ in English) must appear at the end of each quotation.

Any use of these Scriptures other than those listed above is prohibited. For additional rights and permission for usage, such as the use of WBTC's text on a Web site, or for clarification of any of the above, please contact World Bible Translation Center in writing or by email at [distribution@wbtc.com](mailto:distribution@wbtc.com).

World Bible Translation Center

P.O. Box 820648

Fort Worth, Texas 76182, USA

Telephone: 1-817-595-1664

Toll-Free in US: 1-888-54-BIBLE

E-mail: [info@wbtc.com](mailto:info@wbtc.com)

**WBTC's web site** – World Bible Translation Center's web site: <http://www.wbtc.org>

**Order online** – To order a copy of our texts online, go to: <http://www.wbtc.org>

**Current license agreement** – This license is subject to change without notice. The current license can be found at: <http://www.wbtc.org/downloads/biblelicense.htm>

**Trouble viewing this file** – If the text in this document does not display correctly, use Adobe Acrobat Reader 5.0 or higher. Download Adobe Acrobat Reader from: <http://www.adobe.com/products/acrobat/readstep2.html>

**Viewing Chinese or Korean PDFs** – To view the Chinese or Korean PDFs, it may be necessary to download the Chinese Simplified or Korean font pack from Adobe. Download the font packs from: <http://www.adobe.com/products/acrobat/acrrasianfontpack.html>